

## Porównanie tłumaczeń Liczb 15:41

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być dla was Bogiem – Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być dla was Bogiem — Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ja <i>jestem</i> JAHWE, wasz Bóg, który was wyprowadził z ziemi Egiptu, aby być waszym Bogiem. Ja <i>jestem</i> JAHWE, wasz Bóg.    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ja Pan, Bóg wasz, którym was wywiódł z ziemi Egipskiej, abym wam był za Boga; Jam Pan, Bóg wasz.                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jam JAHWE, Bóg wasz, którym was wywiódł z ziemi Egipskiej, abym był Bogiem waszym!                                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jam jest Pan, Bóg wasz, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Ja jestem Pan, wasz Bóg.                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jam jest Pan, wasz Bóg, który was wywiódłem z ziemi egipskiej, aby być dla was Bogiem, Jam jest Pan, Bóg wasz.                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, by być waszym Bogiem. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem.      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem, który was wyprowadził z Egiptu, aby być waszym Bogiem. To Ja jestem JAHWE i Bogiem waszym!”.        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jam jest Jahwe, wasz Bóg, który was wywiódł z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Jam jest Jahwe, wasz Bóg!                     |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Ja, Bóg, jestem waszym Bogiem, który wywiódł was z ziemi Micrajim, żeby być waszym Bogiem. Ja, Bóg, jestem waszym Bogiem.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я Господь Бог ваш, що вивів вас з єгипетської землі, щоб бути вам Богом, Я Господь Бог ваш.                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg, który was wyprowadził z ziemi Micraim, aby dla was być Bogiem; Ja, WIEKUISTY, wasz Bóg.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ja jestem JAHWE, wasz Bóg, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby się okazać waszym Bogiem. Jam jest JAHWE, wasz Bóg’ ”.      |